

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 5.04

"Annus Horribilis"

Entre un incendie au château de Windsor et des tensions dans les mariages de ses enfants, la reine commémore et réévalue ses 40 ans sur le trône.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
May el-Toukhy

Date de la première:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Imelda Staunton	... Queen Elizabeth II
Lesley Manville	... Princess Margaret
Jonathan Pryce	... Prince Philip, Duke of Edinburgh
Timothy Dalton	... Peter Townsend
Dominic West	... Prince Charles
Claudia Harrison	... Princess Anne
James Murray	... Prince Andrew
Marcia Warren	... Queen Elizabeth the Queen Mother
John Conroy	... Desert Island Discs Presenter
Richard Rycroft	... Archbishop of Canterbury
Jonny Lee Miller	... John Major
Flora Montgomery	... Norma Major
Karine Ambrosio	... Marie-Luce Townsend
David Killick	... Mess Président
Peter Harding	... Senior Naval Officer
Theo Fraser Steele	... Timothy Laurence
Ed Sayer	... Equerry
Helen Ryan	... Queen's Dresser
Gary Pillai	... Chief Fire Officer
Claire Foy	... Young Queen Elizabeth II
Vanessa Kirby	... Young Princess Margaret
Ben Miles	... Young Peter Townsend
Michael Buerk	... Newsreader (voice)
John Humphrys	... Newsreader (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:35 --> 00:00:40

Messieurs de l'Honorable
Compagnie d'Artillerie, salut royal !

3

00:00:45 --> 00:00:47

La reine Elizabeth fait rarement

4

00:00:47 --> 00:00:50

connaître au monde
ses pensées et ses sentiments,

5

00:00:51 --> 00:00:55

mais lors d'un déjeuner au Guildhall,
pour fêter 40 ans de règne,

6

00:00:55 --> 00:00:57

c'est ce qu'elle a fait.

7

00:00:57 --> 00:01:00

Je vous prie de vous lever
pour Sa Majesté la reine !

8

00:01:03 --> 00:01:07

Sa voix encore rauque après avoir inhalé
de la fumée et souffrant d'un rhume,

9

00:01:08 --> 00:01:11

elle a donné un discours d'une tristesse

10

00:01:11 --> 00:01:14

jamais encore révélée
au public auparavant.

11

00:01:15 --> 00:01:19
L'aveu d'échec et de l'année horrible
qu'a traversé la famille royale

12

00:01:20 --> 00:01:22
pourrait être vu
comme un appel à la compassion

13

00:01:22 --> 00:01:27
après ce qui ne peut être décrit
que comme 12 mois mouvementés.

14

00:01:28 --> 00:01:30
Mais si ce sont la compassion et le pardon

15

00:01:31 --> 00:01:35
que Sa Majesté espérait,
elle ne les obtiendra peut-être pas.

16

00:03:30 --> 00:03:32
S.A.R. PRINCESSE MARGARET
PRIVÉ

17

00:03:45 --> 00:03:46
C'était "Abide With Me",

18

00:03:46 --> 00:03:49
par la chorale
du King's College de Cambridge,

19

00:03:49 --> 00:03:51
dirigée par Stephen Cleobury,

20

00:03:51 --> 00:03:55
choisi par l'invitée du jour,
Son Altesse Royale, la princesse Margaret.

21

00:03:56 --> 00:03:59
Pourquoi ce choix ?
Quelle en est la signification ?

22

00:03:59 --> 00:04:04
C'est un hymne, donc j'aurais pensé
que la signification était évidente.

23

00:04:05 --> 00:04:06
Ma foi.

24

00:04:08 --> 00:04:12
Sans foi, autant dire qu'on a abandonné,
et ce n'est pas mon cas.

25

00:04:12 --> 00:04:15
La foi a toujours influencé
toutes mes décisions.

26

00:04:16 --> 00:04:19
Dans votre vie royale,
ou dans votre vie privée ?

27

00:04:20 --> 00:04:25
Quand on a une sœur gouverneure suprême
de l'Église d'Angleterre

28

00:04:25 --> 00:04:26
et défenseure de la foi,

29

00:04:27 --> 00:04:31
il est parfois difficile
de séparer les deux.

30

00:04:33 --> 00:04:35
Quel est le prochain disque ?

31

00:05:23 --> 00:05:24
Ça suffit.

32

00:05:25 --> 00:05:26
Ça suffit, j'ai dit !

33

00:05:31 --> 00:05:33
Imbécile.

34

00:05:44 --> 00:05:47
Un extrait
du "Lac des cygnes" de Tchaïkovski

35

00:05:47 --> 00:05:52
par l'Orchestre symphonique de Londres
sous la direction d'André Previn.

36

00:05:53 --> 00:05:55
La signification de celui-là ?

37

00:05:56 --> 00:06:00
J'ai toujours eu un amour particulier
pour la danse classique.

38

00:06:01 --> 00:06:04
Les mots ne peuvent pas tout exprimer

39

00:06:04 --> 00:06:07
et la danse est un langage à part.

40

00:06:08 --> 00:06:12
Et bien sûr, j'aimais danser moi-même.
Mais pas la danse classique.

41

00:06:12 --> 00:06:14
Des partenaires de danse préférés ?

42

00:06:14 --> 00:06:16
Je ne révélerai pas cela.

43

00:06:19 --> 00:06:22
Quoi qu'il en soit,
laissons ces efforts aux jeunes.

44

00:06:23 --> 00:06:25
Il nous reste nos souvenirs.

45

00:06:25 --> 00:06:27
Parlons du prochain choix.

46

00:06:30 --> 00:06:34
"Stardust" de Hoagy Carmichael.

47

00:06:34 --> 00:06:36
Vous jouez du piano vous-même.

48

00:06:36 --> 00:06:39
J'ai pris des leçons
dès mon plus jeune âge.

49

00:06:40 --> 00:06:44
Ma sœur avait des cours
d'histoire constitutionnelle,

50

00:06:44 --> 00:06:47
moi, j'étudiais le piano.

51

00:06:48 --> 00:06:50
La musique est votre premier amour ?

52

00:06:53 --> 00:06:56
On a beaucoup de premiers amours.

53

00:06:58 --> 00:07:00
Quand on atteint un certain âge,

54

00:07:00 --> 00:07:04
on ne peut s'empêcher
de se lancer dans un audit du cœur.

55

00:07:04 --> 00:07:09
De passer cela en revue.
Et on considère tous ces amours,

56

00:07:09 --> 00:07:12
ces rêves et ces passions de jeunesse

57

00:07:12 --> 00:07:15
dans le contexte de toute une vie.

58

00:07:15 --> 00:07:18
Il est intéressant
de noter ce qui perdure.

59

00:07:18 --> 00:07:22
Certains restent
et deviennent des amours durables

60

00:07:23 --> 00:07:24
et d'autres fanent

61

00:07:24 --> 00:07:27
et on réalise
que ce n'étaient pas de vrais amours.

62

00:07:27 --> 00:07:29
Heureusement,

63

00:07:30 --> 00:07:35

la musique est une constante dans ma vie,
et je m'attends à ce qu'elle le reste.

64

00:07:35 --> 00:07:39

Ce dernier disque a-t-il
une signification particulière pour vous ?

65

00:07:39 --> 00:07:41

En effet, oui.

66

00:07:42 --> 00:07:43

Et quelle est-elle ?

67

00:07:44 --> 00:07:45

Restons-en là.

68

00:07:47 --> 00:07:50

Voici "Stardust" de Hoagy Carmichael.

69

00:08:02 --> 00:08:05

Parfois je me demande

70

00:08:05 --> 00:08:11

Pourquoi je passe ma nuit solitaire

71

00:08:11 --> 00:08:14

À rêver d'une chanson

72

00:08:14 --> 00:08:16

La mélodie

73

00:08:17 --> 00:08:20

Hante ma rêverie

74

00:08:20 --> 00:08:24

Et je suis de nouveau avec vous

75

00:08:24 --> 00:08:27
Bien que je rêve en vain

76

00:08:29 --> 00:08:34
Il restera dans mon cœur

77

00:08:35 --> 00:08:38
Ma mélodie de poussière d'étoiles

78

00:08:38 --> 00:08:43
Le refrain du souvenir de l'amour

79

00:09:09 --> 00:09:12
LE CAPITAINE PETER TOWNSEND
EST INVITÉ À LA RÉCEPTION

80

00:09:16 --> 00:09:17
CHÈRE MARGARET,

81

00:09:39 --> 00:09:44
Chère Margaret, il est possible
que cette lettre soit un tourment

82

00:09:44 --> 00:09:46
plutôt qu'une agréable surprise.

83

00:09:46 --> 00:09:49
Je prévois une visite rare à Londres

84

00:09:49 --> 00:09:52
et je me demandais si vous comptiez

85

00:09:52 --> 00:09:56
assister à la réception
au Caledonian Club.

86

00:09:56 --> 00:09:59
... pour l'équipage
qui a servi à bord du HMS Vanguard.

87

00:10:00 --> 00:10:03
Oh, Peter Townsend.

88

00:10:05 --> 00:10:07
Quand avez-vous eu de ses nouvelles ?

89

00:10:07 --> 00:10:11
Ça remonte à 35 ans.

90

00:10:11 --> 00:10:15
C'est à bord du HMS Vanguard
que Peter et vous êtes...

91

00:10:15 --> 00:10:16
Tombés amoureux.

92

00:10:17 --> 00:10:19
Peut-être pas de l'amour au début.

93

00:10:20 --> 00:10:22
Si, c'était de l'amour.

94

00:10:23 --> 00:10:25
Dès le premier regard.

95

00:10:26 --> 00:10:27
Si vous le dites.

96

00:10:28 --> 00:10:29
Oui.

97

00:10:30 --> 00:10:32

L'amour de ma vie.

98

00:10:32 --> 00:10:34

La tournée en Afrique australe.

99

00:10:34 --> 00:10:38

La première fois qu'on était à l'étranger,
donc c'était...

100

00:10:38 --> 00:10:39

1947.

101

00:10:40 --> 00:10:43

Philip venait de faire sa demande.
J'avais accepté.

102

00:10:43 --> 00:10:45

Papa nous a fait faire
une tournée de trois mois.

103

00:10:46 --> 00:10:48

En espérant
que vous repreniez vos esprits.

104

00:10:48 --> 00:10:49

Aucune chance.

105

00:10:51 --> 00:10:53

Pendant ce temps, je perdais la tête

106

00:10:53 --> 00:10:57

avec le bel écuyer de papa.

107

00:10:57 --> 00:11:00

Oui. Son bel écuyer marié.

108

00:11:01 --> 00:11:03
Peter était un si bon cavalier.

109

00:11:07 --> 00:11:08
J'imagine.

110

00:11:11 --> 00:11:12
Alors,

111

00:11:13 --> 00:11:14
que veut-il, d'après vous ?

112

00:11:16 --> 00:11:20
Il doit avoir plus de 70 ans.
Marié depuis longtemps.

113

00:11:20 --> 00:11:23
- Oui.
- Heureux en mariage, paraît-il.

114

00:11:25 --> 00:11:26
Avec des enfants.

115

00:11:27 --> 00:11:28
Et des petits-enfants.

116

00:11:36 --> 00:11:37
Vous irez ?

117

00:11:39 --> 00:11:40
Je crois que oui.

118

00:11:43 --> 00:11:44
Cela vous ennuie ?

119

00:12:22 --> 00:12:25

- Son Altesse Royale, le prince Andrew.
- Maman.

120

00:12:25 --> 00:12:26

Chéri.

121

00:12:31 --> 00:12:33

Merci d'avoir accepté.

122

00:12:33 --> 00:12:35

Ils vont nous servir le thé.

123

00:12:36 --> 00:12:38

Quelque chose de plus fort peut-être.

124

00:12:41 --> 00:12:43

Je suis venu parler de mon mariage.

125

00:12:44 --> 00:12:48

En fait, j'ai de la sympathie pour elle
pour ce qui est de Wyatt.

126

00:12:49 --> 00:12:53

Il était un peu grossier,
américain, bien sûr,

127

00:12:54 --> 00:12:58

mais la Marine me tenait tant éloigné,
Sarah se sentait négligée.

128

00:12:58 --> 00:13:01

Tout bien considéré,
Steve était un type bien.

129

00:13:02 --> 00:13:03

Qui fréquentait votre femme.

130

00:13:03 --> 00:13:05
Plus maintenant, maman.

131

00:13:05 --> 00:13:06
C'est fini.

132

00:13:08 --> 00:13:09
Terminé.

133

00:13:10 --> 00:13:11
Bien.

134

00:13:12 --> 00:13:13
Mais il y en a un autre.

135

00:13:14 --> 00:13:17
Un conseiller financier, John Bryan.

136

00:13:17 --> 00:13:18
Pour l'amour de Dieu.

137

00:13:19 --> 00:13:22
Et il y a des photos.

138

00:13:22 --> 00:13:23
De quoi ?

139

00:13:24 --> 00:13:25
Vous ne voulez pas savoir.

140

00:13:27 --> 00:13:30
À Saint-Tropez.
À faire des choses inavouables.

141

00:13:30 --> 00:13:32
En effet. Je ne veux pas savoir.

142

00:13:32 --> 00:13:34
À sucer les orteils de Sarah.

143

00:13:35 --> 00:13:36
Pardon ?

144

00:13:36 --> 00:13:37
Je sais !

145

00:13:38 --> 00:13:40
Je mets parfois les pieds dans le plat,

146

00:13:40 --> 00:13:42
mais pas dans la bouche d'autrui.

147

00:13:43 --> 00:13:44
Vous imaginez ?

148

00:13:44 --> 00:13:45
Son pied.

149

00:13:46 --> 00:13:49
Quand on a faim,
on commande un sandwich.

150

00:13:49 --> 00:13:52
- Ou un pied de porc.
- Un pied de porc ! Excellent.

151

00:14:00 --> 00:14:04
Tout cela est si humiliant.

152

00:14:06 --> 00:14:07
C'est pourquoi, cette fois,

153

00:14:08 --> 00:14:11
je n'ai pas d'autre choix

154

00:14:12 --> 00:14:13
que d'évoquer le mot en D.

155

00:14:15 --> 00:14:16
Diplomatie ?

156

00:14:16 --> 00:14:17
Détente ?

157

00:14:17 --> 00:14:20
C'est trop demander de dire "devoir" ?

158

00:14:21 --> 00:14:23
Divorce, maman.

159

00:14:23 --> 00:14:25
Oh, chéri.

160

00:14:25 --> 00:14:26
Elle en a assez.

161

00:14:28 --> 00:14:29
Je ne lui en veux pas.

162

00:14:31 --> 00:14:33
- Je nous en veux, à nous.
- Quoi ?

163

00:14:33 --> 00:14:37
On savait à quoi s'attendre

en invitant Sarah dans la famille.

164

00:14:37 --> 00:14:41
Tout le monde était pour.
Vous plus que quiconque.

165

00:14:43 --> 00:14:45
C'était une bouffée d'air frais.

166

00:14:46 --> 00:14:48
Un style moderne, pertinent, amusant.

167

00:14:49 --> 00:14:51
- Ce rire.
- Très contagieux.

168

00:14:54 --> 00:14:56
Mais c'est ce qu'on fait.

169

00:14:57 --> 00:14:59
On détruit les gens différents.

170

00:14:59 --> 00:15:00
Pas au début.

171

00:15:01 --> 00:15:03
On se dit
qu'ils seront bons pour le système.

172

00:15:04 --> 00:15:07
Qu'ils seront notre salut,
notre arme secrète,

173

00:15:08 --> 00:15:11
nous rendront plus modernes.
Plus normaux. Plus...

174

00:15:12 --> 00:15:14

humains.

175

00:15:15 --> 00:15:18

Et nous apprenons encore
les mêmes leçons douloureuses.

176

00:15:19 --> 00:15:25

Que personne avec du caractère,
de l'originalité, de l'esprit, de l'éclat

177

00:15:26 --> 00:15:28

n'a sa place dans ce système.

178

00:15:30 --> 00:15:34

Cher Peter,
quel plaisir d'avoir de vos nouvelles.

179

00:15:34 --> 00:15:37

J'ai hâte de vous voir le 7.

180

00:15:38 --> 00:15:43

Je vous dirais bien de garder l'œil
pour une soixantenaire fripée,

181

00:15:43 --> 00:15:45

mais heureusement, le temps m'a épargnée

182

00:15:45 --> 00:15:51

et je n'ai pas changé
depuis notre dernière rencontre en 1955.

183

00:16:12 --> 00:16:13

Margaret !

184

00:16:13 --> 00:16:15

- Martin.
- Votre Altesse Royale.

185

00:16:15 --> 00:16:17
S'il vous plaît. Par ici.

186

00:16:18 --> 00:16:20
... qui nous a accompagnés
durant la tournée.

187

00:16:20 --> 00:16:22
- Ravie de vous revoir.
- De même.

188

00:16:22 --> 00:16:23
Roger Carter.

189

00:16:27 --> 00:16:29
Harold Armstrong Scott.

190

00:16:30 --> 00:16:32
- Ravie de vous revoir.
- De même.

191

00:16:32 --> 00:16:34
- Marcus Moore.
- Madame.

192

00:16:35 --> 00:16:39
Et l'ancien écuyer de Sa Majesté le Roi.

193

00:16:41 --> 00:16:42
Votre Altesse Royale.

194

00:16:44 --> 00:16:45
Peter.

195

00:16:48 --> 00:16:52

... ayant dansé un peu trop violemment
avec les princesses,

196

00:16:52 --> 00:16:57

j'ai rejoint les festivités.
Je, et les autres aussi, j'espère,

197

00:16:57 --> 00:17:02

n'oublieront jamais
la beauté du Drakensberg,

198

00:17:02 --> 00:17:05

les chutes Victoria,

199

00:17:05 --> 00:17:08

les interminables plages désertes,

200

00:17:09 --> 00:17:12

ainsi que Port Elizabeth...

201

00:17:49 --> 00:17:50

Tante Margot.

202

00:17:51 --> 00:17:54

Il a mis de la couleur sur vos joues.

203

00:17:55 --> 00:17:56

Il a un nom ?

204

00:17:57 --> 00:17:58

Tim.

205

00:17:59 --> 00:18:01

Il vous rend heureuse ?

206

00:18:03 --> 00:18:04
Êtes-vous amoureuse ?

207

00:18:05 --> 00:18:06
Je crois que oui.

208

00:18:08 --> 00:18:09
Tout le monde désapprouve ?

209

00:18:09 --> 00:18:11
Probablement.

210

00:18:12 --> 00:18:13
Alors, allez-y.

211

00:18:14 --> 00:18:15
Battez-vous pour lui.

212

00:18:16 --> 00:18:17
Ah, cette chanson...

213

00:18:19 --> 00:18:22
- C'est là que je m'éclipse.
- Vous partez si tôt ?

214

00:18:22 --> 00:18:24
Oui. Au revoir, ma chère.

215

00:18:24 --> 00:18:25
Rentrez bien, Margot.

216

00:18:27 --> 00:18:30
Vous restiez toujours pour cette chanson.

217

00:18:31 --> 00:18:32

Je sais, mais...

218

00:18:32 --> 00:18:34
Je me dois d'insister.

219

00:20:11 --> 00:20:12
C'était charmant.

220

00:20:13 --> 00:20:18
J'espère qu'on n'attendra pas 40 ans
avant de se revoir.

221

00:20:19 --> 00:20:21
Eh bien, il se trouve

222

00:20:22 --> 00:20:24
que je serai bientôt de retour à Londres.

223

00:20:25 --> 00:20:29
Il y a des choses
que j'aimerais vous rendre.

224

00:20:30 --> 00:20:31
Vos lettres.

225

00:20:32 --> 00:20:35
- Oh !
- Pas comme un rejet.

226

00:20:37 --> 00:20:38
Je les ai gardées.

227

00:20:39 --> 00:20:41
Les relire m'a ramené à cette époque.

228

00:20:41 --> 00:20:44

Et j'ai pensé qu'elles étaient précieuses.

229

00:20:45 --> 00:20:48

Je ne rajeunis pas
et s'il m'arrivait quelque chose,

230

00:20:49 --> 00:20:52

je ne voudrais pas
qu'elles tombent entre de mauvaises mains.

231

00:20:54 --> 00:20:56

Je préfère vous les remettre.

232

00:20:58 --> 00:21:00

C'est gentil de votre part.

233

00:21:01 --> 00:21:05

Il se trouve
que j'ai aussi gardé vos lettres.

234

00:21:05 --> 00:21:07

Toutes.

235

00:21:11 --> 00:21:13

Bonne nuit, Peter.

236

00:21:13 --> 00:21:15

Bonne nuit, Votre Altesse Royale.

237

00:21:34 --> 00:21:36

La princesse royale, Votre Majesté.

238

00:21:37 --> 00:21:38

Bonjour, chérie.

239

00:21:38 --> 00:21:39

Maman.

240
00:21:46 --> 00:21:47
Mon livre.

241
00:21:48 --> 00:21:49
Presque fini.

242
00:21:50 --> 00:21:54
Tant d'autres choses fascinantes à lire.

243
00:21:54 --> 00:21:55
Arrêtez.

244
00:21:56 --> 00:21:57
Enfin bref...

245
00:22:00 --> 00:22:02
Je viens vous parler de Tim.

246
00:22:02 --> 00:22:03
Tim ?

247
00:22:05 --> 00:22:07
Commandant Laurence ?

248
00:22:09 --> 00:22:11
Vous êtes toujours...

249
00:22:11 --> 00:22:12
Oui.

250
00:22:13 --> 00:22:17
Et je viens vous dire
que nous voulons que ce soit permanent.

251

00:22:18 --> 00:22:20

Jusqu'à ce que la mort nous sépare.

252

00:22:22 --> 00:22:23

Pardon ?

253

00:22:23 --> 00:22:25

Vous vous connaissez à peine.

254

00:22:26 --> 00:22:28

Depuis presque trois ans, maman.

255

00:22:29 --> 00:22:32

Et vous avez à peine
finalisé votre divorce.

256

00:22:33 --> 00:22:35

Et vu le climat actuel...

257

00:22:36 --> 00:22:38

Tous ces projecteurs sur la famille.

258

00:22:41 --> 00:22:45

Ne serait-il pas sage d'attendre ?

259

00:22:46 --> 00:22:48

- Attendre ?
- Juste un peu.

260

00:22:49 --> 00:22:52

Chérie, je suis contente
que vous soyez heureuse.

261

00:22:52 --> 00:22:54

Je sais combien c'était dur avec Mark.

262

00:22:54 --> 00:22:56

Mais vous êtes née dans cette famille

263

00:22:57 --> 00:23:00

et vous devez l'assumer
et tout ce que cela implique.

264

00:23:00 --> 00:23:04

Y compris le fait que je sois gouverneure
suprême de l'Église d'Angleterre

265

00:23:04 --> 00:23:09

et que le remariage quand le premier mari
est en vie, comme vous le savez,

266

00:23:09 --> 00:23:11

est non seulement mal vu, mais interdit.

267

00:23:11 --> 00:23:13

Je n'ai pas besoin

268

00:23:13 --> 00:23:17

qu'on me rappelle
les exigences de cette famille.

269

00:23:18 --> 00:23:23

Je me suis consacrée à mon rôle.
J'ai fait passer le devoir avant tout.

270

00:23:23 --> 00:23:26

Et bien souvent, avant mon propre bonheur.

271

00:23:26 --> 00:23:28

Cinq rendez-vous par jour.

272

00:23:28 --> 00:23:31

Trois cents jours par an, depuis 24 ans.

273

00:23:32 --> 00:23:33

Eh bien,

274

00:23:34 --> 00:23:36

vous ne pouvez pas tout avoir.

275

00:23:37 --> 00:23:38

Et je ne donnerai pas tout.

276

00:23:40 --> 00:23:41

Et j'épouserai Tim.

277

00:23:56 --> 00:23:58

Allez, monte. C'est bien.

278

00:24:00 --> 00:24:02

- Ça s'est passé comment ?

- Bien.

279

00:24:06 --> 00:24:08

- Allons-y.

- Attendez.

280

00:25:18 --> 00:25:21

Votre Altesse Royale,
comme demandé,

281

00:25:21 --> 00:25:25

je vous accompagnerai
au Craigowan Lodge demain,

282

00:25:25 --> 00:25:28

si le temps le permet.
Capitaine Peter Townsend.

283

00:25:33 --> 00:25:35
Votre Altesse Royale,

284

00:25:35 --> 00:25:39
je voulais vous remercier
pour votre gentillesse à Balmoral.

285

00:25:39 --> 00:25:42
Vous pensiez peut-être
que cela passerait inaperçu,

286

00:25:42 --> 00:25:44
camouflée comme vous l'étiez

287

00:25:44 --> 00:25:47
dans votre jupe écossaise
et votre veste en tweed.

288

00:25:48 --> 00:25:49
Mais non.

289

00:25:51 --> 00:25:53
Ma chère Margaret,

290

00:25:53 --> 00:25:57
c'était imprudent de votre part
de venir dans mon bureau.

291

00:26:05 --> 00:26:09
Imprudent et magnifique.

292

00:26:11 --> 00:26:12
Je vous aime tant.

293

00:26:26 --> 00:26:27
Chère Margaret,

294

00:26:28 --> 00:26:31
il semble que le monde
ait envahi notre paradis

295

00:26:32 --> 00:26:35
et veuille empêcher notre amour.

296

00:26:37 --> 00:26:38
Ils me bannissent.

297

00:26:39 --> 00:26:42
On me renvoie comme un criminel.

298

00:26:44 --> 00:26:46
Je déteste l'idée que vous souffriez.

299

00:26:46 --> 00:26:49
Une créature faite pour le bonheur.

300

00:26:50 --> 00:26:52
Mais respectons notre pacte.

301

00:26:52 --> 00:26:56
Restons honnêtes
l'un envers l'autre malgré tout.

302

00:27:00 --> 00:27:04
Margaret, je vous écris le cœur lourd.

303

00:27:05 --> 00:27:09
Je reviens d'un an à l'étranger.

304

00:27:09 --> 00:27:11
Une jeune femme appelée Marie Luce

305

00:27:11 --> 00:27:15
m'a accompagné
en tant que secrétaire et photographe.

306

00:27:16 --> 00:27:19
Sa compagnie a été
l'une des rares joies de ma vie.

307

00:27:20 --> 00:27:23
J'ai décidé de la demander en mariage.

308

00:27:25 --> 00:27:28
Je sais que vous vous sentirez trahie
par cette décision.

309

00:28:04 --> 00:28:09
DIANA - SA VRAIE HISTOIRE
ANDREW MORTON

310

00:28:20 --> 00:28:23
On m'appelle prince blessant, à présent.

311

00:28:24 --> 00:28:26
Parmi tant d'autres calomnies
et mensonges.

312

00:28:27 --> 00:28:30
Vous tentez toujours
de voir les deux côtés,

313

00:28:30 --> 00:28:32
mais accepterez-vous enfin

314

00:28:32 --> 00:28:36
que la séparation officielle
est la seule solution raisonnable ?

315

00:28:36 --> 00:28:37

Charles.

316

00:28:39 --> 00:28:44

Il ne s'agit pas
que d'incompatibilité ou d'infidélité.

317

00:28:45 --> 00:28:49

Mais le caractère vindicatif
du livre de Morton...

318

00:28:50 --> 00:28:54

Et elle ose insister
qu'elle n'a rien à voir avec ça.

319

00:28:54 --> 00:28:56

J'ai fait ce que vous vouliez, maman.

320

00:28:58 --> 00:29:04

J'ai essayé de faire en sorte
que ça fonctionne pendant 11 ans, mais...

321

00:29:04 --> 00:29:08

Je suis au courant
des problèmes maritaux de mes enfants.

322

00:29:09 --> 00:29:12

Mais si les problèmes d'Anne
et d'Andrew sont pénibles,

323

00:29:13 --> 00:29:16

les vôtres sont d'une autre catégorie,
car en tant que futur roi,

324

00:29:16 --> 00:29:18

votre catégorie est à part.

325

00:29:19 --> 00:29:24

Lors de mon couronnement, j'ai fait
un serment que vous ferez un jour.

326

00:29:24 --> 00:29:26

Celui de préserver les lois de Dieu.

327

00:29:27 --> 00:29:30

Et la loi de Dieu
est que le mariage dure toute la vie.

328

00:29:31 --> 00:29:35

On s'attend à ce que le monarque
se marie et ait un héritier,

329

00:29:35 --> 00:29:40

mais être heureux en mariage
est une préférence plutôt qu'une exigence.

330

00:29:41 --> 00:29:45

Vous avez aussi promis solennellement
de protéger la Couronne.

331

00:29:46 --> 00:29:49

Diana ne s'arrêtera pas
tant qu'elle ne l'aura pas détruite.

332

00:29:50 --> 00:29:51

C'est ce que vous voulez ?

333

00:29:57 --> 00:29:58

Amusant, non ? Je...

334

00:29:59 --> 00:30:03

J'ai toujours voulu une monarchie
plus moderne reflétant le monde extérieur.

335

00:30:05 --> 00:30:09

Regardez le taux d'éclatement des familles
et regardez-nous.

336

00:30:09 --> 00:30:11

Margaret, divorcée.

337

00:30:11 --> 00:30:12

Anne, divorcée.

338

00:30:12 --> 00:30:13

D'accord.

339

00:30:13 --> 00:30:16

Andrew, humilié
et sur le point de divorcer.

340

00:30:16 --> 00:30:20

Moi, piégé et rêvant de divorcer.
Et vous parlez d'exemples moraux.

341

00:30:21 --> 00:30:26

Si nous étions une famille ordinaire,
et que les services sociaux passaient,

342

00:30:26 --> 00:30:28

ils nous hospitaliseraient
et vous emprisonneraient !

343

00:30:28 --> 00:30:29

Ça suffit.

344

00:30:32 --> 00:30:33

Une monarchie moderne parfaite.

345

00:30:35 --> 00:30:37

Mais pas comme on l'espérait.

346

00:30:44 --> 00:30:48

Cela commence à ressembler
à un échec parental des plus graves.

347

00:30:51 --> 00:30:55

Mais le duc d'Édimbourg et moi
avons été très clairs avec les enfants

348

00:30:55 --> 00:30:58

quant à l'importance du mariage.

349

00:31:01 --> 00:31:04

Je compatis du fond du cœur.

350

00:31:05 --> 00:31:07

Ma propre fille est divorcée.

351

00:31:08 --> 00:31:10

Mon fils est séparé.

352

00:31:11 --> 00:31:16

Tout ce qu'on peut faire,
c'est demander à Dieu de nous guider.

353

00:31:17 --> 00:31:18

Comment en est-on arrivés là ?

354

00:31:21 --> 00:31:25

Notre génération a grandi
en voyant le mariage comme un idéal,

355

00:31:25 --> 00:31:27

et le divorce était un problème.

356

00:31:29 --> 00:31:30

Cette génération...

357

00:31:34 --> 00:31:38

Mais le prince et la princesse
ne sont pas encore séparés.

358

00:31:39 --> 00:31:42

Il y a encore un espoir de réconciliation.

359

00:31:43 --> 00:31:46

Et on prie tous pour cela.

360

00:31:49 --> 00:31:50

En effet.

361

00:31:54 --> 00:31:55

Tous les jours.

362

00:32:30 --> 00:32:33

On nous signale un incendie
au château de Windsor...

363

00:32:33 --> 00:32:36

Des flammes et de la fumée sont visibles

364

00:32:36 --> 00:32:39

du toit de l'aile nord-est...

365

00:32:39 --> 00:32:42

... Sa Majesté
est tenue informée des progrès

366

00:32:42 --> 00:32:45

et il semblerait qu'elle soit en chemin.

367

00:33:04 --> 00:33:06
"Ça a pris comme une poudrière."

368

00:33:06 --> 00:33:09
Ce sont les propos d'un témoin
à propos de cet incendie

369

00:33:09 --> 00:33:11
qui, malgré les efforts des pompiers,

370

00:33:11 --> 00:33:14
ne montre toujours
aucun signe de maîtrise.

371

00:33:15 --> 00:33:18
Toute la terrasse nord
est ravagée par les flammes.

372

00:33:18 --> 00:33:21
Les pompiers s'efforcent de les contrôler

373

00:33:21 --> 00:33:24
afin de préserver
des trésors britanniques inestimables.

374

00:33:25 --> 00:33:28
L'incendie a commencé
il y a environ six heures

375

00:33:28 --> 00:33:33
et la majorité du côté gauche
du château de Windsor est toujours en feu.

376

00:33:34 --> 00:33:37
La destruction à l'intérieur
est absolument énorme.

377

00:33:37 --> 00:33:41
Les plafonds sont tombés,
la fumée, le feu, l'eau.

378

00:33:41 --> 00:33:47
J'ai demandé à un assistant de la reine
ce qu'elle pensait de l'incident

379

00:33:47 --> 00:33:50
et il a dit qu'elle était
comme n'importe quelle mère

380

00:33:50 --> 00:33:52
regardant sa propre maison brûler.

381

00:33:52 --> 00:33:54
Elle est absolument effondrée.

382

00:33:55 --> 00:33:58
Les gens sont stupéfaits
par ce qui se passe autour d'eux.

383

00:35:02 --> 00:35:03
Le Rembrandt ?

384

00:35:04 --> 00:35:05
Sauvé.

385

00:35:07 --> 00:35:08
Le Rubens ?

386

00:35:08 --> 00:35:10
Dieu merci, sauvé.

387

00:35:10 --> 00:35:12
Et le de Vinci.

388

00:35:13 --> 00:35:16
Mais malheureusement,
plus d'une centaine de pièces,

389

00:35:16 --> 00:35:20
dont neuf salles d'honneur,
ont été détruites.

390

00:35:22 --> 00:35:25
Et le salon pourpre ?

391

00:35:25 --> 00:35:26
Si j'ose demander ?

392

00:35:28 --> 00:35:29
Vous vous en souvenez ?

393

00:35:31 --> 00:35:33
Bien sûr que je m'en souviens.

394

00:35:34 --> 00:35:38
Tout le monde était à Londres
pour une cérémonie.

395

00:35:38 --> 00:35:41
La messe du Jeudi saint à Saint Paul.

396

00:35:41 --> 00:35:42
Nous étions seuls.

397

00:35:45 --> 00:35:48
On a passé tout l'après-midi
dans le salon pourpre,

398

00:35:48 --> 00:35:50
à discuter.

399

00:35:53 --> 00:35:55
De quoi parlait-on ?

400

00:35:57 --> 00:35:59
De tout et de rien, je suppose.

401

00:35:59 --> 00:36:00
Pas de rien.

402

00:36:02 --> 00:36:06
Si je me souviens bien, nous préparions
notre avenir avec enthousiasme.

403

00:36:08 --> 00:36:11
Avec tant de certitude et de conviction.

404

00:36:13 --> 00:36:15
Comme ces plans,

405

00:36:15 --> 00:36:18
je crains
que le salon pourpre n'ait pas survécu.

406

00:36:20 --> 00:36:21
C'est triste.

407

00:36:26 --> 00:36:27
Je suis curieuse.

408

00:36:29 --> 00:36:32
Pourquoi m'avoir écrit
après tout ce temps ?

409

00:36:34 --> 00:36:36
Aucune vie ne dure éternellement.

410

00:36:40 --> 00:36:44
Récemment, mon médecin me l'a confirmé.

411

00:36:48 --> 00:36:49
Peter, je suis désolée.

412

00:36:52 --> 00:36:55
J'ai entendu
une interview de vous à la radio

413

00:36:55 --> 00:36:57
et j'imagine que je voulais savoir

414

00:36:59 --> 00:37:00
si notre amour,

415

00:37:01 --> 00:37:04
dans le contexte de toute une vie,

416

00:37:05 --> 00:37:07
avait été fugace...

417

00:37:09 --> 00:37:10
ou durable.

418

00:37:39 --> 00:37:43
... face à des questions intenses
quant à la facture des réparations.

419

00:37:43 --> 00:37:47
Certains députés travaillistes disent
que la reine, et non les contribuables,

420

00:37:47 --> 00:37:49
devrait payer les réparations.

421

00:37:49 --> 00:37:53
La monarchie ne peut pas toujours
avoir un système à sens unique

422

00:37:53 --> 00:37:56
où nous, les contribuables,
payons la facture,

423

00:37:57 --> 00:37:59
mais où ils refusent
d'être eux-mêmes des contribuables.

424

00:37:59 --> 00:38:02
Ni le bâtiment
ni son contenu n'étaient assurés.

425

00:38:02 --> 00:38:03
Période difficile ?

426

00:38:03 --> 00:38:05
... sera lancé. Des offres d'aide...

427

00:38:05 --> 00:38:07
La pire des périodes.

428

00:38:09 --> 00:38:10
Comment cela a-t-il commencé ?

429

00:38:12 --> 00:38:13
La grande métaphore ?

430

00:38:14 --> 00:38:15
Je veux dire, le feu.

431

00:38:17 --> 00:38:20

Un projecteur a fait sauter un fusible.

432

00:38:21 --> 00:38:24

Dans la chapelle privée. Rien de criminel.

433

00:38:25 --> 00:38:27

En sommes-nous sûrs ?

434

00:38:28 --> 00:38:29

Comme un mystère

435

00:38:31 --> 00:38:33

d'Agatha Christie.

436

00:38:34 --> 00:38:36

On peut imaginer plusieurs suspects,

437

00:38:36 --> 00:38:40

chacun avec son propre mobile
plausible pour brûler les lieux.

438

00:38:41 --> 00:38:42

Qui ?

439

00:38:42 --> 00:38:43

Ma voisine, par exemple.

440

00:38:44 --> 00:38:45

Diana ?

441

00:38:45 --> 00:38:48

Frustrée après des années de négligence,

442

00:38:48 --> 00:38:51

elle décide de prendre les choses en main.

443

00:38:52 --> 00:38:55

Bien qu'un incendie
ne soit pas assez violent pour elle.

444

00:38:55 --> 00:38:57

Elle préfèrerait une bombe.

445

00:38:58 --> 00:39:00

Elle l'a déjà fait exploser, non ?

446

00:39:00 --> 00:39:03

Andrew, le duc de York.

447

00:39:03 --> 00:39:04

Furieux contre sa propre mère

448

00:39:04 --> 00:39:07

pour lui avoir fait croire toute sa vie

449

00:39:07 --> 00:39:10

qu'il était irrésistible et invulnérable,

450

00:39:10 --> 00:39:14

et qui découvre à présent
que son rôle principal est d'être humilié.

451

00:39:17 --> 00:39:18

Moi.

452

00:39:21 --> 00:39:22

Vous ?

453

00:39:24 --> 00:39:29

Je n'aurais pas de raison
de brûler la maison de ma sœur ?

454

00:39:30 --> 00:39:32
Pourquoi le feriez-vous ?

455

00:39:34 --> 00:39:36
À cause de ce qu'elle m'a refusé.

456

00:39:40 --> 00:39:42
Peter Townsend.

457

00:39:43 --> 00:39:44
Pardon ?

458

00:39:46 --> 00:39:49
Sans soleil ni eau...

459

00:39:51 --> 00:39:53
la récolte se meurt,

460

00:39:54 --> 00:39:55
Lilibet.

461

00:39:56 --> 00:40:01
Combien de fois
Philip a-t-il fait quelque chose ?

462

00:40:03 --> 00:40:05
Est intervenu pour vous ?

463

00:40:05 --> 00:40:07
A été fort pour vous ?

464

00:40:07 --> 00:40:09
En colère pour vous ?

465

00:40:09 --> 00:40:11

Résolu quand vous ne pouviez pas l'être ?

466

00:40:11 --> 00:40:14

Combien de fois avez-vous dit
une prière de gratitude pour lui

467

00:40:14 --> 00:40:19

en pensant que sans lui,
vous n'y arriveriez jamais ? Combien ?

468

00:40:21 --> 00:40:23

Peter était mon soleil.

469

00:40:26 --> 00:40:27

Mon eau.

470

00:40:29 --> 00:40:31

Et vous me l'avez refusé.

471

00:40:31 --> 00:40:35

En tant que reine, pas en tant que sœur.

472

00:40:36 --> 00:40:39

Peu importe les conditions.
C'est l'interdiction qui compte.

473

00:40:39 --> 00:40:43

Une interdiction, d'ailleurs,
que vous n'étendez pas à Anne.

474

00:40:43 --> 00:40:46

- C'est différent.

- En quoi ?

475

00:40:48 --> 00:40:53

Anne est une princesse royale
qui n'accèdera pas au trône, comme moi.

476

00:40:54 --> 00:40:59

Le commandant Laurence est un écuyer
qui se marie au-dessus de son rang.

477

00:40:59 --> 00:41:03

Peter était un écuyer
espérant se marier au-dessus du sien.

478

00:41:03 --> 00:41:06

Anne et le commandant Laurence s'aiment,
comme nous.

479

00:41:06 --> 00:41:09

Dans les deux cas,
une partie est divorcée.

480

00:41:09 --> 00:41:13

La situation est identique en tout,
sauf en ce qui concerne la conclusion.

481

00:41:15 --> 00:41:17

On l'autorise à l'épouser.

482

00:41:20 --> 00:41:21

On me l'a refusé.

483

00:41:24 --> 00:41:26

Son histoire finit bien.

484

00:41:30 --> 00:41:31

Pas la mienne.

485

00:41:36 --> 00:41:41

Et pourtant, même après 40 ans,

486

00:41:42 --> 00:41:46
vous ne pouvez pas vous résoudre
à reconnaître ce qui m'est arrivé

487

00:41:46 --> 00:41:49
et le rôle que vous y avez joué.

488

00:42:59 --> 00:43:01
Merci, Peggy.

489

00:43:01 --> 00:43:02
- Votre Majesté.
- Maman ?

490

00:43:03 --> 00:43:06
Quelle surprise.
On m'a dit que vous n'étiez pas bien.

491

00:43:08 --> 00:43:10
- Un rhume.
- Et fiévreuse.

492

00:43:11 --> 00:43:14
Dans ce cas, le repos est recommandé.

493

00:43:14 --> 00:43:16
C'est un déjeuner en mon honneur.

494

00:43:16 --> 00:43:18
- Je ne peux être absente.
- Mais si.

495

00:43:19 --> 00:43:21
Et je ne veux pas être absente.

496

00:43:27 --> 00:43:29
J'ai aussi regardé le discours.

497

00:43:30 --> 00:43:35
Les trois questions que l'on se pose
toujours, doit-on en parler ?

498

00:43:35 --> 00:43:36
Aujourd'hui ?

499

00:43:37 --> 00:43:38
Dites-moi ?

500

00:43:40 --> 00:43:44
Et décrire cela ainsi,
annus horribilis ?

501

00:43:45 --> 00:43:47
Les gens le critiqueront.

502

00:43:47 --> 00:43:50
Pas seulement
à cause du latin grandiloquent.

503

00:43:50 --> 00:43:51
Et donc ?

504

00:43:51 --> 00:43:54
Ce que je veux dire, vu qu'on parle latin,

505

00:43:55 --> 00:43:57
c'est tempus fugit.

506

00:43:59 --> 00:44:01
Le temps passe. Les gens oublieront.

507

00:44:01 --> 00:44:05
Faites une telle déclaration,

personne ne l'oubliera.

508

00:44:05 --> 00:44:08
Et c'est l'expression
d'un sentiment personnel.

509

00:44:08 --> 00:44:10
- Ce que l'on ne fait pas.
- Maman...

510

00:44:10 --> 00:44:13
Et cela pourrait aussi être interprété

511

00:44:13 --> 00:44:18
comme un aveu de nos échecs,
ce qui encouragera d'autres attaques.

512

00:44:18 --> 00:44:22
Cela a été, de loin,
la pire année de mon règne.

513

00:44:22 --> 00:44:26
Voire de ma vie.
Je souhaite que les gens le sachent.

514

00:44:27 --> 00:44:30
Sachent quoi ?
Que leur reine est déprimée ?

515

00:44:30 --> 00:44:32
Que je suis faite de chair et de sang.

516

00:44:33 --> 00:44:37
Et que j'ai peut-être failli
à notre devoir en tant que famille

517

00:44:37 --> 00:44:39

et que je leur dois des excuses.

518

00:44:40 --> 00:44:42

Des excuses ?

519

00:44:44 --> 00:44:46

Vous ne devriez pas prononcer ce mot.

520

00:44:48 --> 00:44:52

La monarchie est la seule partie
de la constitution

521

00:44:52 --> 00:44:53

avec un élément du divin.

522

00:44:55 --> 00:44:59

Quand on porte la couronne,
on est métamorphosé.

523

00:44:59 --> 00:45:03

S'excuser entache non seulement
votre dignité, mais celle de Dieu,

524

00:45:04 --> 00:45:07

qui veut que vous soyez qui vous êtes.

525

00:45:10 --> 00:45:13

Je ne vois pas ce qu'on a à y gagner.

526

00:45:13 --> 00:45:14

Moi, si.

527

00:45:15 --> 00:45:17

Sa tranquillité d'esprit.

528

00:45:18 --> 00:45:21

Elle a agi selon la volonté de Dieu
mieux que quiconque

529

00:45:21 --> 00:45:23
ces 40 dernières années.

530

00:45:24 --> 00:45:27
Elle mérite de dire ce qu'elle veut.

531

00:45:28 --> 00:45:30
Et nous devons la soutenir.

532

00:45:31 --> 00:45:32
Sans conditions.

533

00:45:32 --> 00:45:36
- Depuis quand pensez-vous cela ?
- Depuis le premier jour.

534

00:45:36 --> 00:45:37
Le tout premier.

535

00:45:44 --> 00:45:46
Veuillez nous excuser,

536

00:45:46 --> 00:45:48
on nous attend au Guildhall.

537

00:45:59 --> 00:46:04
Messieurs de l'Honorable
Compagnie d'Artillerie, salut royal !

538

00:46:14 --> 00:46:17
Je vous prie de vous lever
pour Sa Majesté la reine.

539

00:46:19 --> 00:46:20

Lord-maire,

540

00:46:22 --> 00:46:25

l'anniversaire de toute occasion

541

00:46:25 --> 00:46:27

est un moment de réflexion,

542

00:46:29 --> 00:46:32

mais à la lumière des événements
de ces 12 derniers mois,

543

00:46:33 --> 00:46:37

ce devoir de réflexion
m'incombe plus qu'à quiconque.

544

00:46:38 --> 00:46:41

1992 n'est pas une année

545

00:46:41 --> 00:46:46

sur laquelle je reviendrai avec plaisir.

546

00:46:48 --> 00:46:52

Elle s'est révélée être
une annus horribilis.

547

00:46:54 --> 00:46:58

Aucune institution n'est irréprochable.

548

00:46:58 --> 00:47:00

Et aucun de ses membres non plus.

549

00:47:02 --> 00:47:07

Les exigences élevées auxquelles
la monarchie est tenue par la population

550

00:47:08 --> 00:47:13
doivent être celles auxquelles
nous nous tenons personnellement.

551

00:47:14 --> 00:47:18
Si nous ne pouvons pas admettre
les erreurs du passé,

552

00:47:19 --> 00:47:25
quel espoir de réconciliation
peut-il y avoir ?

553

00:47:28 --> 00:47:29
Aujourd'hui,

554

00:47:30 --> 00:47:35
j'aimerais rendre hommage à ma famille.

555

00:47:37 --> 00:47:41
Durant les quatre décennies
que j'ai passées sur le trône,

556

00:47:42 --> 00:47:45
ils ont littéralement été

557

00:47:45 --> 00:47:48
mon soleil et mon eau.

558

00:47:49 --> 00:47:52
Pour tous les sacrifices qu'ils ont faits...

559

00:47:53 --> 00:47:56
D'ailleurs, à vous tous ici présents,

560

00:47:56 --> 00:47:59
dont les prières et les vœux

561

00:47:59 --> 00:48:02
ont été une source de force pour moi

562

00:48:03 --> 00:48:05
ces 40 dernières années,

563

00:48:06 --> 00:48:08
je dis merci.

564

00:48:09 --> 00:48:15
Je vous prie de vous lever
pour Sa Majesté la reine !

565

00:48:39 --> 00:48:40
Annus horribilis ?

566

00:48:40 --> 00:48:43
Ça l'a été pour vous tous.

567

00:48:43 --> 00:48:46
Et c'est en grande partie ma faute.

568

00:48:46 --> 00:48:47
Pour info,

569

00:48:48 --> 00:48:50
personne ne vous en veut.

570

00:48:50 --> 00:48:53
Au contraire,
tout le monde m'accuse tout le temps.

571

00:48:54 --> 00:48:55
Et vous avez raison.

572

00:48:56 --> 00:49:00
Ce système, dont le souverain
est le principal bénéficiaire,

573

00:49:00 --> 00:49:03
est terriblement dur pour vous tous.

574

00:49:03 --> 00:49:04
Vous aussi.

575

00:49:04 --> 00:49:06
C'est mon devoir. Soyons réalistes.

576

00:49:09 --> 00:49:12
Merci. Venez déjeuner demain.

577

00:49:12 --> 00:49:14
On pourrait s'enivrer un peu.

578

00:49:15 --> 00:49:17
Alléger tout ça.

579

00:49:17 --> 00:49:19
L'incendie, le travail.

580

00:49:20 --> 00:49:21
Les enfants.

581

00:49:22 --> 00:49:23
Peter Townsend.

582

00:49:23 --> 00:49:24
J'aimerais tant.

583

00:49:26 --> 00:49:29

Mais je vais à Carlisle
pour ouvrir un parc d'affaires.

584

00:49:30 --> 00:49:32

- Puis à Penrith.

- Oh !

585

00:49:32 --> 00:49:34

Pour l'association des gardes écossais.

586

00:49:35 --> 00:49:39

Puis à Kirkby Stephen pour visiter
une fabrique de figurines en bronze.

587

00:49:40 --> 00:49:43

Je vais devoir me saouler toute seule.

588

00:49:43 --> 00:49:44

Avec Rum.

589

00:49:44 --> 00:49:45

Rhum ?

590

00:49:46 --> 00:49:49

Vous buvez du rhum comme un pirate ?

591

00:49:50 --> 00:49:52

Non ! Rum !

592

00:49:52 --> 00:49:54

Mon chien.

593

00:50:00 --> 00:50:01

C'est amusant.

594

00:50:01 --> 00:50:04

Je suis avec Brandy et Sherry.

595

00:50:08 --> 00:50:09

Belle réputation, non ?

596

00:50:13 --> 00:50:14

Bonne nuit, Lilibet.

597

00:50:15 --> 00:50:17

Je vous aime.

598

00:50:21 --> 00:50:22

Moi aussi, je vous aime.

599

00:50:22 --> 00:50:23

Énormément.

600

00:50:27 --> 00:50:30

C'était très classe moyenne.
Ne refaisons plus jamais ça.

601

00:50:30 --> 00:50:31

Jamais.

602

00:50:33 --> 00:50:35

- Bonne nuit.

- Bonne nuit.

603

00:50:51 --> 00:50:58

CAPITAINE D'AVIATION
PETER TOWNSEND 1914 - 1995

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.